

פרשת בהעלותך, במדבר יב, א-טו Parashat B'ha'alot'kha, Numbers 12:1-15

א וַתִּדְבֹר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמִשְׁחָה עַל-אַדְוֹת הָאִשָּׁה הַכַּשִּׁית אֲשֶׁר לָקַח כִּי-אִשָּׁה כְּשִׁית לָקַח:
ב וַיֹּאמְרוּ הָרֶק אֶדְ-בְּמִשְׁחָה דִּבֶּר ה' הֲלֹא גַם-בָּנוּ דִּבֶּר וַיִּשְׁמַע ה': ג וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עֲנוּ [עֲנִיּוֹ] מְאֹד
מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:

1 Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman whom he had married, for he had married a Cushite woman. 2 And they said, "Has the LORD indeed spoken only through Moses? Has he not spoken through us also?" And the LORD heard it. 3 Now the man Moses was very meek, more than all people who were on the face of the earth.

ד וַיֹּאמֶר ה' פְּתָאֵם אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-מִרְיָם צְאוּ שְׁלֹשְׁתֶּכֶם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשְׁתָּם:
ה וַיֵּרֶד ה' בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אֶהֱרֹן וּמִרְיָם וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם: ו וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ-נָא
דְּבָרֵי אִם-יְהִיֶּה נְבִיאֵכֶם ה' בְּמִרְאָה אֵלָיו אֲתוֹדֵעַ בְּחֹלוֹם אֲדַבֵּר-בּוֹ: ז לֹא-כֵן עֲבָדֵי מֹשֶׁה
בְּכָל-בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא: ח פֹּה אֶל-פֹּה אֲדַבֵּר-בּוֹ וּמִרְאָה וְלֹא בַחֲדִידַת וּתְמַנְתָּ ה' יְבִיט וּמִדּוּעַ לֹא
יִרְאֶתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדֵי בְּמֹשֶׁה: ט וַיִּחַר-אַף ה' בָּם וַיִּלְךְ:

4 And suddenly the LORD said to Moses and to Aaron and Miriam, "Come out, you three, to the tent of meeting." And the three of them came out. 5 And the LORD came down in a pillar of cloud and stood at the entrance of the tent and called Aaron and Miriam, and they both came forward. 6 And he said, "Hear my words: If there is a prophet among you, I the LORD make myself known to him in a vision; I speak with him in a dream. 7 Not so with my servant Moses. He is faithful in all my house. 8 With him I speak mouth to mouth, clearly, and not in riddles, and he beholds the form of the LORD. Why then were you not afraid to speak against my servant Moses?" 9 And the anger of the LORD was kindled against them, and he departed.

י וְהָעֲנָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מִרְיָם מְצֻרְעַת כְּשֶׁלֶג וַיִּפֹּן אֶהֱרֹן אֶל-מִרְיָם וְהִנֵּה מְצֻרְעַת: יא וַיֹּאמֶר
אַהֲרֹן אֶל-מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנָי אֵל-נָא תָשֵׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נִוְאלָנוּ וְאֲשֶׁר חָטָאנוּ: יב אֵל-נָא תְהִי
כַּמֶּת אֲשֶׁר בְּצִאתוֹ מִרְחֹם אִמּוֹ וַיֵּאָכֵל חֶצְיִי בְשָׂרוֹ: יג וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל-ה' לֵאמֹר אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ:

10 When the cloud removed from over the tent, behold, Miriam was leprous, like snow. And Aaron turned toward Miriam, and behold, she was leprous. 11 And Aaron said to Moses, "Oh, my lord, do not punish us because we have done foolishly and have sinned. 12 Let her not be as one dead, whose flesh is half eaten away when he comes out of his mother's womb." 13 And Moses cried to the LORD, "O God, please heal her – please."

יד וַיֹּאמֶר ה' אֶל-מֹשֶׁה וְאַבְיָה יָרֶק יָרֶק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תִכְלֵם שִׁבְעַת יָמִים תִּסְגָּר שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ
לְמַחֲנֶה וְאַחַר תֵּאֶסֶף: טו וַתִּסְגָּר מִרְיָם מִחוּץ לְמַחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים וְהָעַם לֹא נָסַע עַד-הָאֶסֶף מִרְיָם:
טז וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מִחֲצָרוֹת וַיִּחַנּוּ בְּמִדְבַר פָּאָרָן:

14 But the LORD said to Moses, "If her father had but spit in her face, should she not be shamed seven days? Let her be shut outside the camp seven days, and after that she may be brought in again." 15 So Miriam was shut outside the camp seven days, and the people did not set out on the march till Miriam was brought in again. 16 After that the people set out from Hazeroth, and camped in the wilderness of Paran.

הפטרת בהעלותך, זכריה ב, יד-ד, א
Haftarah for B'ha'alot'kha, Zekhariah 2:14-4:1

בִּיד רָנִי וְשִׂמְחִי בְּתַצִּיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשׁוֹכְנֵתִי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה' טו וְנִלְוֹוּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־ה' בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשׁוֹכְנֵתִי בְּתוֹכְךָ וַיְדַעַת כִּי־ה' צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ: טז וְנִחַל ה' אֶת־יְהוּדָה חִלְקוֹ עַל אֲדַמַּת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: יז הֵס כָּל בֶּשֶׂר מִפְּנֵי ה' כִּי נִעוֹר מִמַּעוֹן קֹדְשׁוֹ: גא וַיִּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מְלֶאֶךְ ה' וְהַשֹּׁטֵן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ לְשֹׁטְנוֹ: ב וַיֹּאמֶר ה' אֶל־הַשֹּׁטֵן יִגְעַר ה' בְּךָ הַשֹּׁטֵן וַיִּגְעַר ה' בְּךָ הַבַּחֲר בִּירוּשָׁלַם הֲלוֹא זֶה אֹד מְצַל מְאֹשׁ: ג וַיְהוֹשֻׁעַ הָיָה לְבֶשׂ בְּגָדִים צוּאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמְּלֶאֶךְ: ד וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הָעֹמְדִים לִפְנֵי לֵאמֹר הִסִּירוּ הַבְּגָדִים הַצּוּאִים מֵעַלְיוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵיו רְאֵה הָעֵבְרִיתִי מֵעַלְיָךְ עוֹנֶךָ וְהִלְבַּשׁ אֶתְךָ מַחְלָצוֹת: ה וַאֲמַר יְשִׁימוּ צְנִיף טְהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיְשִׁימוּ הַצְּנִיף הַטְּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשְׁהוּ בְּגָדִים וּמְלֶאֶךְ ה' עֹמֵד: ו וַיַּעַד מְלֶאֶךְ ה' בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: ז כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אִם־בְּדַרְכֵי תִלְךָ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתְּךָ תִּדְוֶן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרֵי וְנָתַתִּי לְךָ מִהַלְכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה: ח שָׁמַע־נָא יְהוֹשֻׁעַ | הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶתְּךָ וְרַעֲיָךְ הַיֹּשְׁבִים לִפְנֵיךָ כִּי־אֲנֹשִׁי מוֹפֵת הָמָּה כִּי־הִנְנִי מִבִּיא אֶת־עֲבֹדֵי צָמָח: ט כִּי | הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֶבֶן אַחַת שְׂבַעָה עֵינַיִם הִנְנִי מִפְתִּיחַ פֶּתַחָהּ נְאֻם ה' צְבָאוֹת וּמִשְׁתִּי אֶת־עוֹן הָאָרֶץ־הַזֵּאת בַּיּוֹם אֶחָד: י בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם ה' צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת גִּפְן וְאֶל־תַּחַת תְּאֵנָה: דא וַיָּשֶׁב הַמְּלֶאֶךְ הַדַּבָּר כִּי וַיַּעֲרִנֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲוֹר מִשְׁנָתוֹ:

2:14 Sing and rejoice, O daughter of Zion, for behold, I come and I will dwell in your midst, declares the LORD. 15 And many nations shall join themselves to the LORD in that day, and shall be my people. And I will dwell in your midst, and you shall know that the LORD of hosts has sent me to you. 16 And the LORD will inherit Judah as his portion in the holy land, and will again choose Jerusalem.” 17 Be silent, all flesh, before the LORD, for he has roused himself from his holy dwelling. 3:1 Then he showed me Joshua the high priest standing before the angel of the LORD, and Satan standing at his right hand to accuse him. 2 And the LORD said to Satan, “The LORD rebuke you, O Satan! The LORD who has chosen Jerusalem rebuke you! Is not this a brand plucked from the fire?” 3 Now Joshua was standing before the angel, clothed with filthy garments. 4 And the angel said to those who were standing before him, “Remove the filthy garments from him.” And to him he said, “Behold, I have taken your iniquity away from you, and I will clothe you with pure vestments.” 5 And I said, “Let them put a clean turban on his head.” So they put a clean turban on his head and clothed him with garments. And the angel of the LORD was standing by. 6 And the angel of the LORD solemnly assured Joshua, 7 “Thus says the LORD of hosts: If you will walk in my ways and keep my charge, then you shall rule my house and have charge of my courts, and I will give you the right of access among those who are standing here. 8 Hear now, O Joshua the high priest, you and your friends who sit before you, for they are men who are a sign: behold, I will bring my servant the Branch. 9 For behold, on the stone that I have set before Joshua, on a single stone with seven eyes, I will engrave its inscription, declares the LORD of hosts, and I will remove the iniquity of this land in a single day. 10 In that day, declares the LORD of hosts, every one of you will invite his neighbor to come under his vine and under his fig tree.” 4:1 And the angel who talked with me came again and woke me, like a man who is awakened out of his sleep.